



翻译专业学士学位授予权评估
自评报告

辽宁对外经贸学院
2017年3月

翻译专业学士学位授予权评估自评报告

辽宁对外经贸学院2013年获批翻译本科专业，并于当年开始招生，已连续招收四届本科翻译专业学生。目前，本专业在校本科生177人。自从招收本科学生以来，根据国家对本科人才培养的要求，结合市场需求状况，积极探索专业人才培养模式，制定符合市场需求的培养方案，注重人才培养质量，加强教学管理，加强师资队伍建设，注重校内外实验室、实习基地建设，注重教学设施和教学资源建设。经过几年的努力，翻译专业已经在人才培养的各个方面均积累了比较丰富的经验，本科教学取得良好的效果。

按照《辽宁省学士学位授权专业评审指标》(试行)，我校对新办翻译专业进行了全面检查和认真自评。现将自评情况汇报如下：

一、师资队伍

我校翻译专业以“德高身正、理论扎实、技能过硬”为师资队伍建设目标，以学术带头人作为中心，以骨干教师为主力军，以青年教师为后备军，打造了一支结构合理、专兼结合的专业理论基础深厚、教学和科研能力突出、学术水平较高、实践经验丰富的优秀教师团队。

(一) 专业教师队伍基本情况

1. 数量满足教学需要

翻译专业现有专兼职教师12人，专职9人，兼职教师3人，其中外教1人。教师队伍从职称结构、知识结构、年龄结构、学缘结构和教学经验等方面都能充分满足教学工作的要求。专任教师中1人有丰富的同声传译工作经验，3名教师在国外学习工作过，6人获得国际注册高级翻译师资格。教学团队全体成员在课程的教学与实践中，结合本专业的教学改革和学生的实际情况，学习国内外先进的教学理念，认真研究探讨项目教学、案例教学、任务型教学等教学方法，注重教学水平和能力的提高。目前，已经初步形成了责任感强，具有团结协作精神，较强教学水平和能力的专业教学团队。

此外，本专业现有的3名兼职教师中有2名教师来自其他高校，拥有丰富的教学经验和实践经验，大大提高了翻译专业教师队伍的教学实力，有利推动了专业整体教学水平的提高。1名外籍教师来自爱尔兰，商科背景，硕士阶段学的是创新创业，有着丰富的管理和商务工作经验，为翻译专业的特色化人才培养提供了很好的师资支持。

表 1-1 翻译专业教师一览表

序号	姓名	性别	出生日期	职称	最高学位	授学位单位名称	获最高学位的专业名称	是否兼职
1	张丽敏	女	1976-07	教授	硕士	辽宁师范大学	英语语言文学	否
2	周丽华	女	1963-07	教授	硕士	辽宁师范大学	英语语言文学	否

3	王长河	男	1954-06	教授	学士	吉林大学	英语语言文学	否
4	孙树鹏	男	1979-02	副教授	硕士	辽宁师范大学	英语语言文学	否
5	翁金	女	1968-09	副教授	学士	大连外国语学院	英语语言文学	否
6	马娜	女	1980-06	副教授	硕士	辽宁师范大学	英语语言文学	否
7	张筱松	男	1957-12	其他 (副高级)	学士	大连外国语学院	英语	否
8	班伟	女	1980-11	副教授	硕士	辽宁师范大学	教育学	否
9	吕楠	女	1978-05	副教授	硕士	南开大学	英语语言文学	否
10	常胜军	男	1968-03	副教授	硕士	美国密苏里州立 大学	英语语言文学	是
11	国永荣	女	1967-04	讲师	硕士	辽宁师范大学	英语语言文学	是
12	Sean Hannon	男	1986-05	外教	硕士	都柏林大学	创新创业	是

2. 结构合理

翻译专业教学团队经过几年的建设与发展取得了长足的进步,教学团队的教师学历结构、职称结构、学缘结构、年龄结构和知识结构都比较合理,日趋优化。

(1) 学历结构

从学历结构来看,翻译专业专职教师9人中,拥有硕士学位的教师6人,占专职教师总数的66.7%(如表1-2所示)。

表 1-2 翻译专业专职教师学历结构一览表

最终学位	人数	比例 (%)	最高学历	人数	比例 (%)
硕士	6	66.7	硕士研究生	2	22.2
学士	3	33.2	本科	7	77.8

(2) 职称结构

从职称结构来看,翻译专业专职教师9人中,具有教授职称的教师3人,占专职教师总数的33.3%;具有副教授(副高级)职称的教师5人,占专职教师总数的55.6%;具有讲师职称的教师1人,占专职教师总数的11.1%(如表1-3所示)。

表 1-3 翻译专业专职教师职称结构一览表

职称	人数	比例 (%)
教授	3	33.3

副教授（副高级）	5	55.6
讲师	1	11.1

（3）年龄结构

从年龄结构来看，翻译专业专职教师 9 人中，46 岁以上的教师有 4 人，占专职教师总数的 44.4%；40-45 岁的教师 1 人，占专职教师总数的 11.1%；40 岁以下的教师 4 人，占专职教师总数的 44.4%（如表 1-4 所示）。

表 1-4 翻译专职教师年龄结构一览表

年龄层次	人数	比例（%）
46 岁以上	4	44.4
40-45 岁	1	11.2
40 岁以下	4	44.4

（4）学缘结构

从学缘结构来看，翻译专业专职教师均为外校毕业生，并且 9 名教师第一学历分别毕业于 5 所大学。同时，学校还从国外名校聘请短长期外籍教师充实到教师队伍中，并支持、鼓励青年教师到国内外著名大学进修或开展合作研究，上述措施进一步优化了学缘结构（如表 1-5 所示）。

表 1-5 翻译专业教师学缘结构一览表

序号	姓名	学士		硕士	
		毕业院校	所学专业	毕业院校	所学专业
1	张丽敏	大连外国语大学	英语语言文学	辽宁师范大学	英语语言文学
2	周丽华	辽宁师范大学	英语语言文学	辽宁师范大学	英语语言文学
3	王长河	吉林大学	英语		
4	孙树鹏	锦州师范学院	英语语言文学	辽宁师范大学	英语语言文学
5	翁金	大连外国语大学	英语语言文学		
6	马娜	辽宁师范大学	英语语言文学	辽宁师范大学	英语语言文学
7	张筱松	大连外国语大学	英语		
8	班伟	大连外国语大学	英语语言文学	辽宁师范大学	教育学
9	吕楠	南开大学	英语语言文学	南开大学	英语语言文学

（5）知识结构

从知识结构来看，翻译专业专职教师 9 人中，全部具有英语语言文学背景，其中有 2 人硕士专业是翻译方向，占专职教师总数 22.2%；另外有 5 人有翻译实

践经验，占专职教师总数 55.6%；有 7 人具有职业资格或行业经历，占专职教师总数的 77.8%。其中，6 人具有国际注册高级翻译师（ICST）资格，1 人具有副译审职称，1 人为辞书编纂专家，3 人具有国际汉语教师资格；另外，有 2 人被美国 ACIC 国际职业资格认证中心聘为首席评审委员和评审委员，完全能够满足翻译专业理论和实践教学的需求（如表 1-6 所示）。

表 1-6 翻译专业教师知识结构一览表

序号	姓名	所学专业	职业资格或从业经历
1	张丽敏	英语语言文学	国际注册高级翻译师（ICST）/国际汉语教师资格/国内知名翻译公司长期聘任译审
2	周丽华	英语语言文学	美国 ACIC 国际职业资格认证中心首席评审委员
3	王长河	英语语言文学	辞书编纂专家
4	孙树鹏	英语语言文学	国际注册高级翻译师（ICST）/美国 ACIC 国际职业资格认证中心首席评审委员
5	翁金	英语语言文学	国际注册高级翻译师（ICST）/国际汉语教师资格
6	马娜	英语语言文学（翻译方向）	国际注册高级翻译师（ICST）
7	张筱松	英语	副译审/曾任大连市政府翻译、同声传译译员
8	班伟	英语语言文学、教育学	国际注册高级翻译师（ICST）
9	吕楠	英语语言文学（翻译方向）	国际注册高级翻译师（ICST）/国际汉语教师资格/美国 ACIC 国际职业资格认证中心首席评审委员

3. 保障教学

翻译专业教师队伍不但职称、学缘、年龄等结构合理，知识结构与实践经历均符合翻译专业的教学需要。

在数量上，翻译专业共有专兼职教师 12 名，其中 9 名专职教师，3 名兼职教师（包括 1 名外籍教师）。翻译专业从 2013 年开始招生，目前在校生四个年级共计 177 人。专业教师师生比达 1:15。充足的师资保证专业教学任务的顺利完成，继而保障人才培养的质量。

表 1-7 近四年翻译专业教师授课情况统计表

序号	姓名	职称	课程名称
1	张丽敏	教授	翻译通论、英语高级写作、中国文化概论（英）、英语学术论文写作
2	周丽华	教授	英语阅读、美国文学、英语国家文学欣赏、跨文化交际

3	王长河	教授	英语基础写作、英语语法
4	孙树鹏	副教授	基础英语、英汉口译
5	翁金	副教授	高级英语、英语国家概况、欧洲文化
6	马娜	副教授	汉英笔译、英国社会与文化、商务英语笔译
7	张筱松	副教授	联络口译、汉英口译、交替传译、同声传译、英语速记
8	班伟	副教授	英汉笔译、英汉名译欣赏
9	吕楠	讲师	基础英语、英语听力、商务英语口译
10	常胜军	副教授	美国社会与文化
11	国永荣	讲师	英语词汇学
12	Sean Hannon	其他(中级)	英语口语、英语视听说

(二) 学术带头人情况

1. 自然情况

翻译专业学术带头人张丽敏，出生于 1976 年 7 月，汉族，中共党员，教授职称，国际注册高级翻译师（ICST），国际汉语教师，兼职译审，校级名师，第二批校级优秀人才。1999 年 7 月毕业于大连外国语大学（时为大连外国语学院）英语语言文学专业，获文学学士学位，于 1999 年 7 月到辽宁对外经贸学院工作，于 2009 年 9 月至 2011 年 6 月到辽宁师范大学英语语言文学专业学习，并获得英语语言文学硕士学位。2007 年，作为访问学者被学校派到美国贝茨学院学习工作。曾担任英语系主任、外国语学院副院长，辽宁省普通高中境外课程教材审查专家，现任翻译专业学术带头人，辽宁对外经贸学院第三届、第四届学术委员会委员，辽宁对外经贸学院第三届、第四届学位评定委员会委员，辽宁对外经贸学院教学委员会委员，外国语学院学术分委员会委员、学位评定分委员会委员。多年来一直从事翻译专业建设和课程的教学与研究工作。

2. 学术水平

张丽敏教授一直在英语教学改革与研究 and 翻译教学改革与研究领域辛勤耕耘。出于对教育事业和翻译的热爱，翻译专业成立以来，为了能够出色的完成该专业方向的建设与人才培养任务，张教授虚心学习、勤于实践、不断探索、潜心研究，经过几年的蓄势积累，已经成长为一名学术水平较高，实践能力较强，成果较丰富的优秀学术带头人。

(1) 翻译实践成果

张教授具有扎实的翻译基本功和丰富的翻译经验。截至目前，已经完成 70 多万字的翻译量，近 20 万字的审议校对量，其中公开出版和列入出版计划的著作如表 1-8。

表 1-8 学术带头人主要翻译实践成果

译著出版情况				
序号	译著名称	主译或参译	出版社	出版时间
1	迷骨识踪	独译	哈尔滨出版社	2015. 1
2	从地球到月球	独译	外语教学与研究出版社	2009. 6
3	富兰克林全传	主译	台海出版社	待出版

(2) 教科研成果

作为翻译专业的学术带头人，张丽敏教授的主要研究领域是文化翻译，尤其是对古诗词英译和中国传统文化英译颇有研究。近年来，作为课题负责人共承担省级课题 3 项，校级课题 4 项；编著教材 4 部；编著辞典 4 部；公开发表论文 15 篇（如表 1-9 所示）。

表 1-9 学术带头人主要教科研成果

代表性教科研论文				
序号	论文名称	刊物名称	署名次序	发表时间
1	文体特色的缺失对中国古代诗词英译的影响	黑河学院学报	1	2015. 8
2	英汉翻译实践中的修辞处理策略	郑州航空工业管理学院学报（社会科学版）	1	2014. 2
3	从释义理论视角分析汉英会议口译的语言处理策略	华人时刊	1	2014. 10
4	以综合能力培养为核心的英语专业应用型人才培养模式	开封教育学院学报	1	2014. 8
5	基于双重代码理论的英语词汇教学新模式研究	鸡西大学学报	1	2013. 01
6	建构主义教学论背景下英语专业教师内涵培养研究	和田师范专科学校学报	1	2011. 01
7	成绩测试理论指导下的英语专业高年级课程设置研究	考试周刊	1	2011. 03
8	浅析中国古诗词英译文本中国俗语义的缺失	黑龙江生态工程职业学院学报	1	2010. 2
9	浅析译者惯习和场域视角下的诗歌英译汉翻译以莎士比亚《十四行诗》第十八首为例	海外英语	2	2016. 4
10	社会学视角下的翻译研究——以《飞鸟集》	高教学刊	2	2016. 10

	的翻译为例			
11	社会翻译学视角下的诗歌翻译比较研究——以《西风颂》的“Thine azure sister”三个译本为例	校园英语	2	2016. 7
12	文化介入下的商务广告英译汉研究	新教育时代	2	2015. 11
13	关联理论视阈下的英译汉中颜色文化不对等现象处理策略研究	教育现代化	2	2016. 8
14	目的论视角下大连景区公示语翻译策略研究	北方文学	2	2016. 10
15	从影片《花木兰》看中美文化差异	神州	2	2016. 07
主要课题（已结项的教学改革研究课题）				
序号	课题项目	项目来源	担任角色	起止时间
1	新建本科应用型人才培养背景下的英语翻译卓越人才培养模式创新研究与实践	辽宁省教育厅	主持人	2014. 9-2016. 10
2	加快发展现代职业教育背景下翻译专业课程体系建设研究	辽宁省高等教育协会	主持人	2014. 12-2016. 5
3	基于通识课程的高校英语教学模式与教学策略研究	辽宁省高等教育协会	主持人	2012. 11-2014. 5
4	英语专业高年级课程改革与提高TEM8 通过率的研究	辽宁对外经贸学院	主持人	2008. 4-2009. 10
5	英语专业词汇教学新模式研究	辽宁对外经贸学院	主持人	2012. 4-2013. 11
6	基于交流需求分析和跨文化两维视角的商务英语课程体系优化研究与实践	辽宁省教育厅	第一参与者	2012. 5-2013. 4
7	界定 EAP(专业用途英语)的知识结构	教育部	参与者	2002. 1-2005. 12
主要课题（在研的教学改革研究课题）				
序号	课题项目	项目来源	担任角色	立项时间
1	创新创业教育与外语专业教育的融合研究与实践	辽宁对外经贸学院	主持人	2015. 5
2	翻译专业人才培养模式构建	辽宁对外经贸学院	第一参与者	2014. 7
主要课题（已结项学术研究课题）				

序号	课题项目	项目来源	担任角色	起止时间
1	英汉翻译中的文化现象探究	辽宁对外经贸学院	主持人	2014.4-2016.4
教材出版情况				
序号	教材名称	主编或参编	出版社	出版时间
1	商务英语综合教程（第二册）	主编	对外经济贸易大学出版社	2012.8
2	商务英语综合教程第二册辅导用书	主编	对外经济贸易大学出版社	2012.8
3	旅游英语	副主编	中国商务出版社	2006.11
4	读写教程	副主编	东北大学出版社	2005.9
辞书出版情况				
序号	辞书名称	主编或参编	出版社	出版时间
1	世纪汉英大辞典	参编	上海译文出版社	2015.12
2	汉英新词新语词典	参编	上海译文出版社	2015.3
3	汉英科技大词典	参编	化学工业出版社	2011.9
4	汉英大词典（第3版）	参编	上海译文出版社	2010.1

(3) 获奖情况

近几年，张丽敏教授在教学和科研等方面的某些成果受到了学校的奖励（如表 1-10 所示），这既肯定了张教授的学术水平和教学研究水平，同时也激励和带动了翻译专业教学团队的整体教学和科研水平的提升。

表 1-10 学术带头人教科研获奖成果一览表

科研奖励情况					
序号	成果名称	奖项名称及等级	授予单位	获奖时间	本人排名
1	翻译社会学视角下的中国文化英译的行动者研究	2014 年度“辽宁对外经贸学院优秀青年人才成长计划”（第二层次）	辽宁对外经贸学院	2014.12	1
2	论文《浅析中国古诗英译文本中国俗语义的缺失》	辽宁对外经贸学院第五届学术研讨会优秀论文三等奖	辽宁对外经贸学院	2009.7	1
教学奖励情况					

序号	成果名称	获奖名称及等级	获奖级别	获奖时间	本人排名
1	教学名师	辽宁对外经贸学院校级教学名师	校级	2016.5	1
2	中国传统文化（英语）	校级视频公开课	校级	2014.4	1
3	翻译教学团队	辽宁对外经贸学院校级教学团队	校级	2014.4	1
4	英汉笔译	校级精品课	校级	2009.9	1
5	基础英语	校级精品课	校级	2008.9	1
荣誉称号情况					
序号	称号名称	授予单位	授予时间		
1	第三届海峡两岸口译大赛优秀指导教师	海峡两岸口译大赛东北赛区组委会	2011.10		
2	2013 年外研社杯全国英语写作大赛辽宁赛区指导教师二等奖	教育部高等学校英语专业教学指导分委员会	2013.10		
3	2014 年外研社杯全国英语写作大赛辽宁赛区指导教师二等奖	教育部高等学校英语专业教学指导分委员会	2014.11		
4	英语系第一届“春藤杯”英语演讲比赛指导教师一等奖	共青团辽宁对外经贸学院委员会	2012.4		

(4) 学术交流情况

为了及时把握翻译领域的前沿动态，也为了学习翻译领域的最新理论成果和学术思想，张丽敏教授积极走出去，参加国内国际高水平的学术会议（如表 1-11 所示），并认真撰写会议论文，提交大会与与会专家分享交流。通过孜孜以求的不断学习，大大地提高了自身的研究视野和学术水平。

表 1-11 学术带头人参加学术会议一览表

参加会议情况				
序号	会议名称	主办单位	会议性质	会议时间
1	第二届中央文献翻译与研究论坛	中央编译局中央文献翻译部	国内学术会议	2016-09-26
2	第十一届中西部地区翻译理论与教学研讨会暨翻译研究国际论坛	湖北省翻译工作者协会	国际学术会议	2016-10-15
3	中国英汉语比较研究会翻译学高层论坛	中国英汉语比较研究会英汉翻译研究学科委员会	国内学术会议	2015-11-07

4	第三届国际修辞传播学研讨会	全球修辞学会、国际修辞传播学会	国际学术会议	2014-11-08
5	第二届两岸西方翻译理论反思与批判暨“翻译中国”学术研讨会	天津外国语大学外国语言文学文化研究中心和台湾国立政治大学主办	国内学术会议	2014-10-11
6	第二届中国外语界面研究学术研讨会	中国英汉语比较研究会界面研究专业委员会	国内学术会议	2014-04-24
7	全国高校英语专业教学改革与发展学术研讨会	教育部高等学校英语专业教学指导分委员会	国内学术会议	2013-10-19
8	The Third Annual Liaoning TESOL Symposium	沈阳师范大学和美国驻沈阳领事馆	国际学术会议	2007-06-23
9	中国语用学首届专题论坛——语境与语境化专题研讨会	中国语用学研究会	国内学术会议	2012-10-13
10	2012年辽宁省翻译学会年会	辽宁省翻译学会	国内学术会议	2012-06-30
11	大学英语教材的使用多媒体教学研究	外语教学与研究出版社	国内学术会议	2005-08-03
12	第二届全国外国语学院院长论坛	高等教育出版社和对外经贸大学	国内学术会议	2006-05-26
13	大学英语课程建设改革研修班	外语教学与研究出版社	国内学术会议	2004-07-23

3. 学术带头人在专业建设方面作用明显

(1) 谋划全局、打造团队

作为翻译专业的带头人,张丽敏教授对整个专业的建设和发展都有非常科学的统筹思考,制定了《翻译专业十三五发展规划》,从教学团队建设、教材建设、课程与教学资源建设、教学方式方法改革、实践教学环节、创新创业教育等六大方面明晰了发展目标,明确了发展思路;并从培养方案的不断完善入手,制定了科学可行的实施方案。在过去的十三五开局之年,张教授带领翻译专业的全体师生,虚心学习、安心做教育、踏实搞科研、扎实谋发展,已经取得了一定的成果(如表 1-12 所示)。此外还建成并投入使用多语种同声传译和模拟联合国实验室,启动《机辅翻译》课程开发工作。

表 1-12 翻译团队建设取得的成绩

序号	项目名称	项目类型	主持人	获批时间	拟结项时间
1	校级教学名师	辽宁对外经贸学院质量工程项目	张丽敏	2016.05	无
2	基于批判性思维能力培养的英美文学课程体系构建研究	辽宁对外经贸学院校级教学成果三等奖	周丽华	2017.03	无

3.	校级教学团队	辽宁对外经贸学院 校级教学团队	张丽敏	2014.05 获批, 2016.07 通过中 期检查	2017.09
4.	中国传统文化(英语)	辽宁对外经贸学院 校级精品视频公开 课	张丽敏	2014.05 获批, 2016.07 通过中 期检查	2018.05
5.	以“项目导向式”教 学模式为基础,构建 应用型本科学校翻译 人才培养模式研究	辽宁对外经贸学院 教改项目	吕楠	2015.5	2017.05
6.	翻译专业的“一二三 四五”人才培养模式 研究	辽宁对外经贸学院 教改项目	班伟	2015.5	2017.05
7.	应用型大学背景下英 语专业翻译课程结构 探究	辽宁对外经贸学院 教改项目	翁金	2014.05 获批, 2016.07 通过中 期检查	2017.05
8.	科学教育与人文教育 互相融合下的《跨文 化交际》课程教学研 究与实践	辽宁对外经贸学院 教改项目	周丽华	2015.5	2017.05
9.	辽宁对外经贸学院— —鹏程文化培训学校 英语实践教育基地	辽宁对外经贸学院 质量工程项目	孙树鹏	2014.05	2016.09 (已结 项)
10.	辽宁对外经贸学院— —创世山进出口(大 连)有限公司大学生 校外实践教育基地	辽宁对外经贸学院 质量工程项目	孙树鹏	2016.05	2018.05

(2) 探索改革、创新发展

作为翻译专业的学术带头人,张教授在个人工作中,认真践行应用型人才培养理念,积极探索翻译专业的建设路径和方法。先后申报了《加快发展现代职业教育背景下翻译专业课程体系建设研究》和《新建本科应用型人才培养背景下的英语翻译卓越人才培养模式创新研究与实践》两个课题,通过课题的研究,推动翻译专业的建设,并在学校推行模块化加碎片化两级课程体系,搭建翻译技能培养课程群及课程资源建设,同时利用网络平台和现代教育技术,建立外围综合职业能力培养的个性化专业网络课程群,并构建分层次的实践教学体系——以校企合作为驱动的校外实践教学平台、以翻译工作室为依托的校内实践教学平台和以项目导向的课堂实践教学。

此外,张教授还积极探索校企合作,建设大学生的实践实训基地。作为翻译专业的带头人,张教授积极带领翻译团队走出去,为学生寻找了解社会、认识生活、锻炼能力的实习机会。其中最值得一提的是“商务部国际官员研修学院”的实习

项目。从 2012 年建立校政合作关系至今，她一直负责该项目的实习生培训、选派、管理、跟踪等工作。为翻译专业的学生提供了真实的实践机会。该实习项目的主要实习任务是做国际官员学习班的助教兼生活翻译和开班与结典上的口译员。此外，她还和“武汉传神科技有限公司”和“大连创世山贸易有限公司”等翻译类和跨境电商类的企业建立校企合作关系，培养学生的翻译实践能力和跨境电商语言服务能力。

张丽敏教授为了推动校内实验室建设，搭建与实践教学体系相匹配的校内实训平台，从 2014 年开始，便开始论证建立校内同声传译模拟实验室和模拟联合国模拟实验室，并执笔制定了完整的建设方案。2016 年 3 月，实验室终于落成。

“大众创新，万众创业”时代给高等教育提出了双创教育的新要求。张丽敏教授作为翻译专业的带头人，以身作则，积极寻求创新创业教育与外语教学相融合的有效途径，并指导学生做大学生创新创业项目，先后获批校级大学生创新创业项目 5 项，省级大学生创新项目 1 项（如表 1-13 所示）。2015 年，课题《创新创业教育与外语专业教育的融合研究与实践》被批为校级教学改革的重点项目。在该项目的研究中，她带领团队积极探索外语专业可以融合的创新创业途径，并把语言服务确立为大方向，同时从跨境电商企业入手，探索切实可行的创新创业教育。并先后组织了三个创新创业实训班，效果显著。所指导的学生鲁红月获“2015 年度大学生社会实践活动先进个人”。

表 1-13 学术带头人指导学生大创情况一览表

大学生创新创业项目				
序号	项目名称	级别	参与学生	创新创业训练成果
1	“池之家”废旧电池回收—校园网络链条建设	2013 年校级大创项目	吕晓欢、段凤英	项目研究报告和项目实践报告
2	粗粮要革命（时尚养生连锁）	2014 年校级大创项目	王爽、石庆华 张敬、张彩霞	“粗粮要革命”实体店/微信公众号 “心相印文化传媒”
3	英译汉中制约译者决策的社会因素	2015 年校级大创项目	鲁红月、杨景霞、王乙涵	公开发表论文三篇《英译汉中制约译者的社会因素》、《浅析译者惯习和场域视角下的诗歌英译汉翻译》、《社会学视角下的翻译研究——以〈飞鸟集〉的翻译为例》
4	文学翻译中的文化不对等现象处理研究	2015 年校级大创项目	刘宏鑫、庞雨萌、窦建鑫、胡译丰	公开发表论文《关联理论视阈下的英译汉中颜色文化不对等现象处理策略研究》，在同期论文评比中获一等奖

5	目的论视角下大连景区公示语翻译策略研究	2016年省级大创项目	庞雨萌、杜佳怡	在研
6	文化介入下的商务广告英译汉研究	2016年校级大创项目	周聪慧、张颖	在研

2012年张丽敏教授创立了“常春藤英语联合会”，通过“英语角”和一系列学科竞赛，带动学生的知识应用和拓展。张丽敏教授先后指导培训学生参加各类与英语有关的竞赛十余次——英语演讲比赛、英语写作大赛、英语口语大赛等。其中三名学生获得“外研社杯英语写作大赛”辽宁赛区二等奖、二名学生获得三等奖、两名学生获得优秀奖；一名同学获得外研社杯口译大赛东北赛区三等奖、一名优秀奖。多名学生获得校级奖项。

外语类专业毕业论文改革是应用型人才培养背景下摆在所有外语人面前的一个大课题。以往的外语类专业的毕业论文多年来一直延续着八千字学术论文的老路子，在应用型翻译人才培养的今天已经突显其局限性。张教授起草了《应用性翻译文本写作细则》，推动了我校的外语实践教学改革，同时也提高了学生的外语实践能力。张教授本人每年担任8人左右的毕业论文指导工作。

（三）骨干教师情况

1. 基本情况

翻译专业有骨干教师4名（包括学术带头人），无论在年龄结构、职称结构、学历结构以及学缘结构等方面均比较合理。骨干教师是本专业师资队伍的中流砥柱，是提升专业教育教学质量的重要动力。骨干教师中教授1人，副教授2人，讲师1人；均具有硕士以上学位；年龄均在45岁以下，均为中青年教师；均具有与本专业相关的职业资格或行业经历。师德修养良好，理论水平较高，实践技能较强，教学经验丰富，教科研成果较为突出，对翻译专业的教学团队起到很好的承上启下的作用。

表 1-14 翻译专业骨干教师情况一览表（除学术带头人）

序号	姓名	性别	年龄	职称/职务	第一学历专业	最终学位	第一学历毕业院校	承担课程	专/兼职
1	孙树鹏	男	38	副教授/副院长	英语语言文学	英语语言文学	锦州师范学院	基础英语、英语语言学	专职
2	马娜	女	37	副教授/教师	英语语言文学	英语语言文学（笔译方向）	辽宁师范大学	汉英笔译、英国社会与文化、商务英语笔译	专职
3	吕楠	女	39	副教授/教师	英语语言文学	英语语言文学（口译方向）	南开大学	基础英语、英语听力、商务英语口译	专职

2. 教学引领作用

本专业骨干教师队伍师德高尚、业务精良，具有先进的教学理念和丰富的教学经验，能够熟练掌握现代信息技术教育手段，拥有深厚的教育理论功底，在教学工作中承担专业基础课、专业核心课和专业选修课的授课任务，平均每人年均完成标准学时达 240 学时。本专业骨干教师经常通过教学研讨分享和交流教学经验，或通过示范课展示教学技能，发挥引领作用，促进专业教师整体教学水平的提升。骨干教师曾多次获得各级别的教学奖励。

3. 教科研情况

本专业骨干教师队伍具备较高的科研素质，具有较强的教科研能力和创新能力，并取得了较为丰硕的教科研成果。近年，本专业骨干教师（除学术带头人）共出版教材 4 部，共发表教改科研论文 18 篇，主持或参与学术和教改课题 10 项（如表 1-15 所示）。

表 1-15 翻译专业骨干教师主要教科研情况一览表

代表性教科研论文					
序号	论文名称	刊物名称	姓名	署名次序	发表时间
1	口译表达误差的克服方法与口译能力培养的实证研究	长江丛刊	吕楠	1	2016-11-01
2	社会主义核心价值观下的译者任务	南风	吕楠	1	2016-09-01
3	大数据时代大学英语翻译的问题与对策探讨	校园英语	吕楠	1	2016-02-01
4	探讨英语翻译教学中隐喻理论的应用	海外英语	吕楠	1	2016-02-01
5	项目导向式教学法及对我国传统翻译教学的影响	旅游纵览	吕楠	1	2015-11-15
6	解构主义对传统翻译批评的启示	现代企业教育	吕楠	1	2012-07-15
7	系统的文化意识培养，跨文化交际功能的提高	边疆经济与文化	马娜	1	2015-05-15
8	韩礼德系统功能语篇分析在翻译实践中的实效应用	佳木斯职业学院学报	马娜	1	2015-04-10
9	“和而不同”：中国当代大学生在中西文化融合与冲突中的角色扮演	文教资料	马娜	1	2015-02-12
10	谈意象理论在广告创意中的作用	吉林广播电视大学学报	马娜	1	2015-01-05
11	基于《学术论文写作》课程的英语本科毕业论文写作质量保障的实证研究	辽宁对外经贸学院第六届学术研讨会论文选集	马娜	1	2010-12-10
12	英语广告词的双关意义研究	鸭绿江	孙树鹏	1	2016-11

					-11
13	目的论视角下汉语新词英译策略研究	英语教师	孙树鹏	1	2015-10-25
14	浅谈英文影视作品中字幕翻译的技巧	鸭绿江	孙树鹏	1	2015-10-15
15	试论母语素养与翻译之间的联系	旅游总览	孙树鹏	1	2015-09-15
16	高职商务英语专业教学模式改革研究与实践	学理论	孙树鹏	1	2012-12-10
17	乔姆斯基的语言观综述	赤峰学院学报	孙树鹏	1	2012-07-25

主要课题

序号	课题项目	项目来源	担任角色	姓名	起止时间
1	以“项目导向式”教学模式为基础，构建应用型本科学校翻译人才培养模式研究	辽宁对外经贸学院十二五教改项目	主持人	吕楠	2015.5-2017.5
2	转型民办高校特色资源库建设研究与实践	辽宁省高校图书情报工作委员会	参与者	吕楠	2016.7-2018.7
3	韩礼德系统功能语篇分析在英汉笔译课程中实际运用的实效性研究	辽宁对外经贸学院十二五教改项目	主持人	马娜	2013.9-2015.6
4	复合型人才培养背景下大学生毕业论文质量保障体系研究	辽宁对外经贸学院十一五教改项目	主持人	马娜	2009.3-2013.5
5	“一带一路”背景下辽宁成人继续教育国际化研究	辽宁省成人教育协会	参与者	马娜	2015.11-2016.12
6	应用型大学背景下英语专业翻译课程结构探究	辽宁对外经贸学院十二五教改项目	参与者	马娜	2014.5-2016.5
7	英汉翻译中的文化现象探究	辽宁对外经贸学院科研项目	参与者	马娜	2014.5-2016.3
8	英语人才应用能力培养研究与实践—基于跨境电商视角	辽宁对外经贸学院十三五教改项目	参与者	孙树鹏	2016.5-2018.5
9	翻译专业的“一二三四五”人才培养模式研究	辽宁对外经贸学院十二五教	参与者	孙树鹏、马	2015.4-2017.4

		改项目		娜	
10	翻译课程有效提高学生专业综合能力的实践研究（省级）	辽宁省教育厅项目	参与人	孙树鹏	2012.7-2014.12
教材出版情况					
序号	教材名称	主编或参编	出版社	出版时间	姓名
1	欧美文化阅读文选	参编	吉林大学出版社	2012-12-12	吕楠
2	新实用大学英语阅读教程（1）	参编	吉林大学出版社	2015-04-01	吕楠
3	实用阶梯英语综合教程（商务篇 II）	参编	大连理工大学出版社	2012-01-05	马娜
4	英语语法天天突破	参编	机械工业出版社	2012-06-01	马娜

4. 获奖情况

近几年来，本专业骨干教师充分发挥榜样引领作用，在教学、科研等方面取得了一系列成果，受到学校表彰，如表 1-16 所示。

表 1-16 翻译专业骨干教师获奖情况一览表（除学术带头人）

序号	类别	获奖名称	获奖人员	获奖级别	获奖时间
1	教学	辽宁对外经贸学院校级教学团队	孙树鹏、马娜、吕楠	校级	2014.09
2	教学	辽宁对外经贸学院精品资源共享课《英国文学》	孙树鹏	校级	2014.09
3	教学	辽宁对外经贸学院精品资源共享课《英语语法》	孙树鹏	校级	2014.09
4	教学	辽宁对外经贸学院外国语学院鹏程文化培训学校英语实践教育基地	孙树鹏	校级	2014.09
5	教学	辽宁对外经贸学院创世山进出口有限公司（大连）大学生校外实践教育基地	孙树鹏	校级	2016.09
6	教学	辽宁省教学成果奖一等奖	孙树鹏	省级	2013.01
7	教学	辽宁省第十二届教育教学信息化大赛高等教育组 课件一等奖	孙树鹏	省级	2016.12
8	教学	辽宁省第十一届教育教学信息化大赛高等教育组 课件优秀奖	孙树鹏	省级	2015.09
9	实践	全国大学生英语竞赛 C 类 一等奖获得	孙树鹏	省级	2013.05

		者指导教师			
10	实践	辽宁对外经贸学院 2016 年度学科竞赛 优秀指导教师	孙树鹏	校级	2107.03
11	实践	辽宁对外经贸学院 2016 年度暑期社会 实践优秀指导教师	孙树鹏	校级	2017.03
12	实践	外研社杯全国大学生英语辩论赛辽宁省 赛区优秀指导教师	吕楠	省级	2015.07
13	实践	全国大学生英语知识竞赛 B 类二等奖获 得者指导教师	吕楠	省级	2016.5

(四) 翻译专业教师教科研情况

翻译专业的教学团队具有较好的科研基础。现有的专任教师均有自己的科研领域，均在自己的领域中有所成就。开设翻译专业以来，人均发表教科研论文 5.1 篇；共出版专著（含教材）8 部，主持教科研项目 13 项。既确保了翻译专业的人才培养质量，也促进了翻译专业的进一步发展和人才培养水平的进一步提高（如表 1-17 所示）。

表 1-17 翻译专业教师主要教科研成果一览表

（不包括学术带头人和骨干教师）

代表性教科研论文					
序号	论文名称	刊物名称	姓名	署名次序	发表时间
1	商务英语专业课程体系建设的理论与实践研究	长江大学学报(社会科学版)	班伟	1	2013-02-15
2	以应用型翻译人才培养为目标的翻译课程改革研究	《考试》教研版	班伟	1	2012-11-25
3	构建应用型翻译人才培养模式必然性研究	长春理工大学学报	班伟	1	2012-11-20
4	生态翻译学理论新气象：西方不如东方亮	遵义师范学院学报	翁金	1	2015-10-25
5	生态翻译学视角下的科技英语	湖北经济学院学报	翁金	1	2015-10-15
6	英文翻译中的咬文嚼字	文教资料	翁金	1	2015-07-05
7	应用型大学教育背景下翻译课程教学的思考	漯河职业技术学院学报	翁金	1	2015-07-01
8	浅析商务英语广告的语言特点	文教资料	翁金	1	2015-05-01
9	论中西文化差异及其对语言学习的影响	青年与社会	翁金	1	2015-04-20

10	《红色英勇勋章》中成长主题浅析	青年文学家	翁金	1	2014-10-15
11	语境因素在英语幽默翻译中的重要性	语文学刊	翁金	1	2014-04-16
12	英语学习中语用移情能力的培养	北方文学	翁金	1	2014-03-01
13	从文化的角度浅谈英语国家的鬼文化	太原城市职业技术学院	翁金	1	2013-09-28
14	从认知的角度看文化因素在英汉互译中的重要性	吉林省教育学院学报	翁金	1	2013-07-20
15	浅谈多媒体在教学中的运用	黑河学刊	翁金	1	2013-04-20
16	萧伯纳作品的艺术特色	校园英语	翁金	1	2012-08-11
17	语言 性别和社会之间的关系	长春理工大学学报	翁金	1	2012-07-12
18	语言的性别歧视	辽宁对外经贸学院学报	翁金	1	2012-06-22
19	顺句驱动的知觉加工与互动 1	海外英语	张筱松	1	2015-05-01
20	MOOCS 时代的英美文学课程教学模式探讨	山东农业工程学院学报	周丽华	1	2015-11-15
21	交际策略与跨文化交际能力培养	西部素质教育	周丽华	1	2015-11-11
22	论亨利詹姆斯《一位女士的画像》的叙事视角	佳木斯大学社会科学学报	周丽华	1	2015-08-15
23	追寻“自由”抑或寻觅“奢华”	北方文学	周丽华	1	2015-05-25
24	“弃妇”与“怨妇”的对话	重庆科技学院学报(社会科学版)	周丽华	1	2015-05-06
25	互动式英美文学授课模式的应用研究—以新建本科院校英语专业为例	青年与社会	周丽华	1	2014-07-25
26	探索名篇选读为导向的英国文学课程授课模式	海外英语	周丽华	1	2013-08-20

主要课题

序号	课题项目	项目来源	担任角色	姓名	起止时间
1	翻译专业的“一二三四五”人才培养模式研究	辽宁对外经贸学院	主持人	班伟	2015.5-2017.5
2	应用型大学背景下英语专业翻译课程结构探究	辽宁对外经贸学院	主持人	翁金	2014.5-2016.5
3	科学教育与人文教育互相融合	辽宁对外经贸学院	主持人	周丽华	2015.5-2017.5

	下的《跨文化交际》课程教学研究与实践	贸学院			
4	一体两翼的特色在英国文学课程授课模式上的实证研究	辽宁对外经贸学院	主持人	周丽华	2012.5-2014.6
5	探索名篇选读为导向的英国文学课程教学模式	辽宁对外经贸学院	主持人	周丽华	2012.4-2013.8
教材出版情况					
序号	教材名称	主编或参编	出版社	出版时间	姓名
1	英语语法天天突破	参编	机械工业出版社	2012.6	翁金
2	欧美文化阅读文选(4)	参编	吉林大学出版社	2015.10	周丽华
译著出版情况					
序号	译著名称	角色	出版社	出版时间	姓名
1	记忆怪才	第一译者	哈尔滨出版社	2016.3	班伟
2	蛛丝马迹	独立译者	哈尔滨出版社	2014.7	班伟

二、基础课教学、专业实验室及文献资料（含电子类读物）

（一）基础课教学良好

翻译专业的基础课分为公共基础课和专业基础课两部分。公共基础课又包括公共基础必修课和公共基础选修课。公共基础必修课主要由思想政治理论课、军事理论课、心理健康教育课、体育课、计算机课等部分组成；公共基础选修课共设人文艺术类课程、经济管理类课程、计算机能力类课程和健康教育类课程四大模块，学生至少应修学分为12学分。

语言基础是翻译专业学生的关键，而这个语言基础不仅指的是英语语言基础，还包括汉语语言基础。所以翻译专业的专业基础课主要开设了基础英语、高级英语等综合英语课程；还有英语阅读、英语听力、英语口语、英语视听说、英语基础写作、英语高级写作等语言技能课程；此外还有现代汉语、中国古代文学欣赏等汉语语言综合课程以及还有翻译通论作为翻译专业的导入基础课程。

以上的公共基础课主要是通识教育，履行大学的基本职责，为培养学生的分析问题、解决问题、协调处理各种关系、计算机应用和网络使用、自我管理、继续学习、以及批判性思维能力；而专业基础课主要是语言课程和翻译导论课程，为今后的翻译核心课程的开设，以及培养学生的跨文化交际、翻译实践、翻译研究等语言服务能力，以及终身学习能力打下坚实的基础。

（二）实验、实践满足需求

1. 校内专业实验室设施齐备

学校建有多语种同声传译实验室、语音实验室、模拟谈判室、电子商务实验

室、创新创业中心、计算机基础实验室等 6 大类可供翻译专业人才培养使用的校内实验室。引进了较为先进的教学模拟软件，搭建了校内实习实训教学平台，实现了专业教学的“全真模拟”。其中，主要实验室介绍如下：

多语种同声传译实验室建于 2015 年，实验室使用面积 104 平，可以进行现场模拟联合国大会，实现五种语言的同声传译，模拟跨境导游等多种模拟仿真的实验实训教学功能。

语音实验室始建于 2004 年，先后于 2010 年和 2016 年进行了两次升级改造。实验室使用面积 912 平方米，配有多套蓝鸽语音听力教学设备和 NEWCLASS 语言教学软件。主要实现以下功能：翻译教学与练习、口语教学与会话练习、同声传译、自主组卷、听力及标准化试卷考试等。

模拟谈判室始建于 2005 年，实验室使用面积 166 平方米，模拟谈判室主要用于商务谈判、公共演讲与辩论等课程的实验教学。通过模拟各种国际商务活动的真实场景，对学生进行商务谈判场合的交替传译实践能力训练；同时为学生进行公共演讲和各种场合下的辩论等语言基本训练进行模拟实训。

电子商务实验室始建于 2004 年，实验室使用面积 124 平方米，电子商务实验室满足了翻译专业的跨境电商等创新创业实验教学需要。电子商务实验室采用角色扮演、情景模拟等形式提供现代跨境电商业务与语言服务等模拟实训教学服务。

创新创业中心始建于 2010 年，实验室使用面积 83 平方米，还包括创新创业指导中心和创新创业孵化基地两个部分，占地面积 1000 平方米，创新创业指导中心主要承担创新实践、职业规划与就业创业指导等课程的实验教学任务。通过公司成立前的辅导、公司成立、公司运营、公司评价、公司顾问等项目训练，指导学生创新创业；创新创业孵化基地作为学生在校期间创业的经营场所，鼓励学生自主创业，并孵化创业项目，建立长效创业链。

综上所述，翻译专业的校内实验室设施齐全、功能完备，能够很好地满足翻译专业课程的语言、翻译、以及其他通识课程与创新创业课程的实训要求，确保实现培养具有社会责任感、创新精神、实践能力、科学素养、爱国情怀、开放意识，能够使用翻译工具，了解翻译及相关行业的运作流程，具有商贸管理类复合型知识结构，具备一定的双语能力、跨文化交流能力、口笔译能力、思辨能力和适应能力，能够承担外事、经贸、教育、文化、新闻、媒体、出版、旅游、外资等领域中一般难度的口笔译服务、其它形式的语言服务或跨文化交流工作的高素质应用型翻译人才。

表 2-1 翻译专业主要实验室情况一览表

序号	实验室名称	实验内容	设备总值 (万元)	设备完好率
1	多语种同声传译实验室 (1 个)	模拟联合国、同声传译训练	38.53	100%
2	语音实验室 (7 个)	英语视听说训练	170.48	100%

3	模拟谈判室（1个）	商务谈判、交替传译、公共演讲与辩论	1.45	100%
4	电子商务实验室（1个）	跨境电商实务、跨境电商语言服务	39.05	100%
5	创新创业中心（1个）	创新创业	1.45	100%
6	计算机基础实验室（1个）	计算机基础应用练习、程序设计练习等	62.27	100%

2. 校外实践教育基地条件优良

（1）满足实践教学需要

本专业非常重视校外实践教育基地的开发，截止目前，共开发建设了商务部国际商务官员研修学院大学生实习基地、鹏程外语文化教育实践基地、北京汉华博文（大连）教育科技有限公司、创世山进出口（大连）有限公司等6个校外实践教学基地。涉及到笔译、联络口译、交替传译、语言教学、对外汉语教学、跨境电商业务、跨境电商语言服务、服务外包等多个实践能力的实习实训。多领域多元化的实习基地每年能接纳40余名学生的实习。学校与实习基地在翻译专业学生应用能力及职业综合能力培养、教学模式改革、学生实习实践、就业指导等方面进行了深入合作，效果显著。

在学生实习实践方面，实习基地为学生们已经提供了每年40余人次的实习机会。如商务部国际商务官员研修学院，学院每年会从翻译方向和翻译专业的学生中选拔多名同学到商务部实习（如表2-3所示）。商务部国际商务官员研修学院是商务部直属的唯一的教育培训机构，成立于1980年，由原外经贸部管理干部学院、亚太地区国际贸易培训中心合并而成。学院的主要职责是负责全国援外培训协调管理、援外培训执行、商务领域业务培训、党校培训和会议服务。商务部、局领导对我校学生的评价是充满活力、思想上进、业务能力好、沟通能力强；形象好、气质佳、综合素质高。在工作中，能吃苦、肯奉献、服从领导安排，有着熟练的外语应用能力，尤其在专业知识的领悟能力，学习专业知识的渴望程度，遵守纪律的意识，对问题的反应能力等方面的表现突出。由于我校学生的出色表现，赢得了商务部领导的高度评价，已经有学生留在商务部工作。

表 2-2 翻译专业校外实践教学基地一览表

序号	实习单位名称	实习单位地址	联系人	每次最多可接纳学生数
1	商务部国际商务官员研修学院“大学生实习基地”	北京市昌平区	段玮华	3
2	鹏程外语文化教育实践基地	大连市甘井子区大连湾	臧伟	2
3	北京汉华博文（大连）教育科技有限公司	大连市中山区	王雪松	2

4	大连迪锐普人力资源顾问有限公司	大连市中山路 572 星海旺座 22 层 2212	南京	2
5	创世山进出口（大连）有限公司	大连市甘井子区创新科技城	李妮	15
6	武汉传神信息技术有限公司	武汉市	靳伟	25

表 2-3 翻译专业商务部实习学生简况表

商务部实习学生信息				
1	王楠	2013 年 4 月	2013 年南苏丹经济管理官员研修班	助教兼翻译
2	欧洋洋	2013 年 4 月	2013 年非洲英语国家经济管理研修班	助教兼翻译
3	欧洋洋	2013 年 10 月	2013 年发展中国家劳务合作研修班	助教兼翻译
4	姜晓露	2013 年 10 月	2013 年发展中国家劳务合作研修班	助教兼翻译
5	姜晓露	2013 年 11 月	2013 年发展中国家国际发展合作中的技术合作研修班	助教兼翻译
6	赵千惠	2013 年 10 月	协助李旻老师做好各研修班开班前准备工作	文秘兼翻译
7	刘淑慧	2013 年 11 月	协助李旻老师做好各研修班开班前准备工作	文秘兼翻译
8	孙琪琦	2014 年 5 月	协助李旻老师做好各研修班开班前准备工作	文秘兼翻译
9	杨怀宇	2014 年 6 月	2014 年赞比亚经贸合作区建设与管理研修班工作	助教兼翻译
10	许瑞	2015 年 3-5 月	2015 年非盟商务谈判能力提升官员研修班 2015 年发展中国家太阳能光伏应用研修班	助教兼翻译
11	耿诗琪	2015 年 8 月	2015 年埃塞俄比亚地质矿产技术培训班	助教兼翻译
12	李媛媛	2015 年 6 月	2015 年牙买加新能源开发与发展研修班	助教兼翻译
13	张莹	2015 年 9 月	2015 年发展中国家议会议员研修班	助教兼翻译
14	矫健	2015 年 9 月	2015 年发展中国家议会议员研修班	助教兼翻译
15	辛颖	2015 年 9 月	协助李旻老师做好合办研修班开班前准备	英文文秘
17	王乙涵	2015 年 10 月 -11 月	2015 年发展中国家援外代理业务专题研修班	助教兼翻译
18	杨景霞	2015 年 10 月	2015 年津巴布韦国有企业发展研修班	助教兼翻译
19	何一波	2015 年 10 月	2015 年利比里亚公共卫生管理与疾病防控研修班	助教兼翻译
20	鲁红月	2015 年 11 月	2015 年发展中国家低碳经济发展战略研修班	助教兼翻译

(2) 促进专业建设

在人才培养方面，通过深入企业进行调研，校企双方就翻译专业人才的社会需求、职业技能要求、工作岗位职责等职业核心能力和素质问题进行了深入探讨，共同协商制定翻译专业人才培养方案，明确翻译人才的培养目标及翻译专业的建设思路。同时学术带头人还带领翻译教学团队定期走访用人单位，了解学生实习情况及社会需求。

在教学模式改革方面，一方面利用实习机会，推行“做中学”的教学模式，不仅使学生对专业技能有了更加直观的认识和深刻的理解，而且增强了学生的学

习兴趣。另一方面,邀请实习基地的部门领导和业务骨干组成的企业团队进课堂,以员工培训形式授课,使学生掌握与工作相关的业务知识和专业技能,掌握进入行业就业应具备的基本素质,培养学生的岗位执行能力、沟通能力和团结协作能力。通过这种教学模式的改革,极大地提升了教学效果。

在就业指导方面,通过举办企业与学生互动交流会,邀请企业人员结合自身工作实践,利用小学期时间,为在校学生进行职业生涯规划 and 就业指导,开设校企合作短期培训班,同时也为学生提供就业机会,使学生充分认识当前的就业形势,明确就业目标和方向。

(三) 图书文献资料充分

辽宁对外经贸学院图书馆建筑面积 23120 平方米,阅览座位 3700 余个。主体大楼一楼设有语言文字、英文原版书库、经典图书阅览室、电子图书体验区、智能服务区和大学生影视文化中心;二楼设有校史馆,记载着我校的发展历程,配有六种语言的同声传译系统和电视转播系统的多功能报告厅,能够承办各类国际会议;三楼设有多媒体电子阅览室、视听资料及教师备课室、工具书及教师备课室和日文原版图书阅览室,楼层北侧配有雅园和博园供学生休闲的场所;四楼设有现期期刊和电子期刊阅览室、过刊阅览室、考研自修室;五楼是读者自修室。另外东楼还有开架借阅的经济书库、综合书库和文史、艺术类书库。

图书馆文献资源丰富,截止到 2016 年底馆藏总量 151.26 万余册。其中中文纸质图书 120.85 万余册,外文原版纸质图书 2.16 万余册,纸质期刊 3.25 万余册,电子图书 25 万余册,电子期刊 2.11 万余种。专业类文献占全馆总文献藏量的 84.32%左右。图书馆十分重视数字化资源的引进、建设和利用。已引进的数字化资源有中国期刊全文数据库(CNKI)、万方博硕论文库、国研网、博看网、VIPExam 考试数据库、读秀百链、维普和环球英语视频库等电子资源数据库,自建数据库有学院学报和光盘数据库(涵盖随书光盘近 10 万种)等。网上资源 24 小时开通,在校园网范围内,用户可以直接利用这些数字化资源,同时还开通远程访问服务,读者可以随时随地满足对信息资源的需求。

表 2-4 图书资料年增长情况

年度	中文图书		英文原版图书		合计	
	种	册	种	册	种	册
2013	11849	46507	27	103	11876	46610
2014	14434	47184	348	516	14782	47700
2015	8555	33756	7	19	8562	33775
2016	12339	36512	155	204	12494	36716
合计	58056	213344	569	974	58625	214318

三、人才培养方案、教学计划、教学大纲、考核制度和教学管理

（一）人才培养方案和教学计划制定科学

翻译专业依据《高等学校翻译专业本科教学要求(试行)》和《翻译专业目录》，制定符合区域经济发展，符合我校办学定位的特色鲜明的培养方案和教学计划。

1. 制定过程规范

根据《辽宁对外经贸学院专业建设管理办法》和《辽宁对外经贸学院人才培养方案管理办法》，翻译专业的人才培养方案和教学计划是在前期的充分论证的基础上经过多轮修改和完善才出炉的。在论证阶段，学术带头人和学院组织力量先后做了专业教师座谈、专业教师问卷调查；在校学生座谈、在校学生问卷调查；社会和用人单位以及合作企业调查；兄弟院校比较；毕业生追踪调查；参加国内专业建设研讨会等工作，收集第一手资料，作为方案制定的依据。并分析了地方经济发展中出现的新情况和新特点，以及这些变化对翻译人才的知识、能力和素质提出的新要求，确保人才培养方案和教学计划的制定体现鲜明的时代特点和区域特色。基于以上的多方面考量和多环节把控，翻译专业的人才培养方案和教学计划的整个制定过程十分规范科学。

2. 反映教学理念先进

本专业依据以立德树人为根本，以教学为中心，以培养学生的社会责任感、创新精神和实践能力为重点，培养具有爱国情怀、科学精神、人文底蕴、开放意识和跨文化交流能力的高素质应用型翻译人才培养目标。科学构建理论课程教学和实践课程教学体系。通过“课堂学、平台练、企业干”三条路径，切实提高学生的综合素质和能力，实现“基础知识——岗位技能——专业技能——综合能力”四阶递进，并要求学生除获得毕业证书外，还须获得相应的计算机等级证书、英语等级证书、职业资格证书、素质拓展证书等。通过获取“五个证书”，有利于培养学生的综合素养，使之更好地符合社会需求。

（二）教学计划有效实施

1. 教学计划执行良好

2013级翻译专业教学计划中共设置125门课程，如表3-1所示，其中公共基础课11门，专业基础课19门，专业核心课13门，公共选修课36门，专业选修课29门，集中实践类课程17门。

表3-1翻译专业教学计划课程设置一览表

序号	课程性质	课程门数	学分	学时
1	公共基础必修课	11	27.5	472
2	专业基础课	19	52	846
3	专业核心课	13	32	480
4	公共基础选修课	36	至少应修 12	至少应修 180
5	专业选修课	29	至少应修 24	至少应修 360
6	集中性实践类课程	17	29	*****
合计		125	176.5	2338

在教学计划实施过程中，全部课程均能按照计划如期开出，所有课程的教学任务能够按照预定计划得到很好地执行，教学效果良好，已开出的必修课程，课时数和学分数能够得到保证。在具体实施过程中，每学期由教务处根据本专业人才培养方案下达教学执行计划，由英语系主任和翻译学术带头人负责严格按照教学计划的要求对教学执行计划中的课程名称、开课学期、学时和学分数的分配、课程类别、考核方式、开课单位等进行认真审核。教学执行计划原则上不得修改，若需修改，须提交教学计划变更申请，由教务处和教学院长审批同意后，方可变更。教学执行计划审核无误后，由英语系负责制定教学任务书，安排教学任务，并上报教务处统一编排教师和学生课表。课程一经排定，能够保证按时足时授课，如需调、停课，能够按照《辽宁对外经贸学院调课、停课、代课管理办法》的规定，办理相关手续，安排相关教师代课，或及时补课，从而保障教学任务的顺利完成，保证教学计划的有效执行。

2. 主干课程设置合理

根据翻译专业的专业人才培养目标和《翻译专业目录》的要求，在教学计划中共设置了21门专业主干课程（如表3-2所示），使学生能够掌握基本语言能力和基本专业理论与技能，培养学生英语应用能力、汉语应用能力、翻译实践能力、跨文化交流能力、思辨与创新能力、自主学习能力，从事语言服务工作的岗位核心能力。截止目前，本专业所有主干课程均已按照教学计划如期开设，教学内容能够达到教学大纲要求，并均由理论基础扎实、业务水平较高、授课经验丰富的具有讲师以上职称的教师进行讲授，获得了良好的教学效果。

表3-2 翻译专业主干课程一览表

序号	课程名称	学时数	课程性质
1	基础英语（一、二、三、四）	348	专业基础课
2	高级英语（一、二）	120	专业基础课
3	英语听力（一、二）	56	专业基础课
4	英语视听说（一、二）	60	专业基础课
5	英语口语（一、二）	56	专业基础课
6	英语阅读（一、二）	56	专业基础课
7	英语语法	30	专业基础课
8	英语基础写作	30	专业基础课
9	翻译通论	30	专业基础课
10	现代汉语	30	专业基础课
11	中国古代文学欣赏	30	专业基础课
12	英语国家概况	30	专业核心课
13	英语国家文学欣赏	30	专业核心课

14	英语高级写作	30	专业核心课
15	英汉笔译	30	专业核心课
16	汉英笔译	30	专业核心课
17	联络口译	30	专业核心课
18	英汉口译	30	专业核心课
19	汉英口译	30	专业核心课
20	交替传译	30	专业核心课
21	英语学术论文写作	30	专业核心课

3. 教学大纲文件齐备

依据《高等学校翻译专业本科教学要求(试行)》和《辽宁对外经贸学院课程教学大纲编写指导意见》和《辽宁对外经贸学院课程教学大纲管理办法》，翻译专业组织制定和修订了执行计划中所开设课程的课程大纲。课程大纲分理论课程大纲和实验实践类课程大纲两个体系。理论课程大纲主要对课程基本信息，课程教学目标，课程在课程体系中的地位和作用，课程具体内容的教学目标、重点难点、教学策略和方法、教材和参考资料、以及考核方式等进行了详细的要求和规范；实验实践类课程大纲在以上内容基础之上还对实践试验场所或基地做出了详细的要求。教学大纲是所有课程的学时安排、教师配备、教学设备准备、教材选用以及考核方式的依据，也是一切教学管理部门检查教学工作的依据。

4. 任课教师安排合理

本专业教学计划中的所有课程的任课教师均由讲师及以上人员担任，尤其在安排专业核心课程的教学任务时，主要安排理论基础扎实、业务水平较高、授课效果较好的具有副教授以上职称的专业教师进行讲授；在安排集中实践课程的教学任务时，主要安排具有职业资格、行业经历和实际工作经验的教师进行授课。任课教师均能够按照课程大纲的要求，制定授课进度计划表、编写教案、制作课件等，认真做好教学相关准备工作，授课水平较高，教学质量较好。

（三）教学质量监控体系完善

1. 教学质量监控科学规范

辽宁对外经贸学院实施的是校院两级教学质量监控体系。外国语学院在学校教学保障监控体系构建下，完成了《外国语学院教学质量保障体系纲要》、《外国语学院教学质量标准一览表》、《外国语学院学院教学质量保障项目执行与监控一览表》的制定，作为外国语学院各专业教学质量监控工作的纲领性文件。该质量体系方案紧紧围绕教学质量，分别从目标管理、资源管理、教学过程管理以及教学质量监控、分析和改进四大方面，全面系统地对教学行为进行了严格规范，为教学目标指明了方向。在此基础上，翻译专业建立了本专业的教学质量保障项目执行与监控体系，全面执行翻译专业的12个一级监控项目，33个二级监控项目（如表3-3所示），对全部质量监控点进行了全方位监控，确保目标管

理的到位、资源管理的科学、过程管理的规范、教学质量监控、分析和改进的实效，以实现持续提升教学工作和教学管理的教学质量目标。

教学质量监控体系的运行由学院教学质量监控小组和学术委员会负责监控，每一监控点都明确了具体的责任人、执行人、学院监控人及监督项目名称。整个目标管理的运行过程职责权限明确，工作流程清晰，把控严格规范。

表 3-3 翻译专业教学保障体系监控项目

主要方面	一级项目	二级项目	执行内容	质量监控点
目标管理[1]	专业发展方向、定位和思路[1.1]	专业发展方向与定位[1.1.1]	负责明确专业发展方向、定位和思路，制定规划及相应的政策和措施，保证相应的“人、财、物”资源的投入。	专业发展规划的制定和落实
		教育思想观念[1.1.2]		
		教学中心地位[1.1.3]		
	质量目标[1.2]	指导思想[1.2.1]	明确质量管理的指导思想，制定翻译专业教学质量总体目标。	质量目标制定与实施情况
		总体目标[1.2.2]	按照学校教学质量总体目标负责制（修）订人才培养目标、管理服务目标。	
				制（修）订翻译专业人才培养目标。
		质量标准[1.2.3]	制定质量标准建设与评价制度等。	质量目标文件、质量标准体系制定与实施情况
			制定专业质量标准、理论与实践教学质量标准、专项建设标准（课程、教材、创新创业教育等）。	
			制定学风建设质量标准。	
		制定管理与服务质量管理标准。		
人力资源管理[2.1]	师资队伍建设[2.1.1]	制定师资队伍的建设规划，实施全院师资队伍的调控，为教学提供服务；负责教师职称晋升、定编定岗、考核管理等工作。	师资队伍的建设与管理情况	
		负责教师的培养培训，促进教师的成长。		
		负责落实翻译专业的师资建设规划，做好教师的日常管理与考核。		
	教学管理队伍管理[2.1.2]	制定教学管理队伍的建设规划，实施教学管理队伍的调控，为师资队伍建设提供服务；负责教学管理队伍的职称晋升、定编定岗、考核管理等工作。	教学管理队伍的建设与管理情况	
		负责教学管理人员的培养培训，促进教学管理人员的成长。		
		负责落实翻译专业教学管理队伍建设规划；做好教学管理人员的日常管理工作与考核。		
教学基本	专业建设管	制订翻译专业建设规划和标准。	专业建设规划	

	建设管理 [2.2]	理[2.2.1]	对照学院专业建设规划和标准进行翻译专业建设。	落实和建设情况。
		课程建设管理[2.2.2]	制订翻译专业的课程建设规划并组织开展各类课程建设工作，实施有效管理。	课程建设管理与建设成果
		教材建设管理[2.2.3]	负责做好制订翻译专业教材建设规划并组织实施。	教材管理与建设成果
		实验室建设管理 [2.2.4]	副院长负责制定翻译专业实验室建设规划和管理规范。	实验室建设规划的落实，实验室利用率与使用效果
			负责落实实验室建设规划，严格执行实验室管理规章制度，具体实践教学建设。	
实习实训基地建设管理 [2.2.5]	负责组织制订翻译专业专业实习实训基地建设规划、措施、管理办法与建设标准，组织、指导和协调翻译专业开展校外实习实训基地建设工作和管理，协调校外实习实训基地建设。	实习实训基地建设规划的落实情况和建设成果		
	负责校内实习实训基地的建设、使用和管理。			
教学过程管理 [3]	教学改革与科研转化 [3.1]	教学改革和教学研究 [3.1.1]	制定教学改革、教学研究制度细则。	教学改革与研究项目的管理和成果应用情况，科研服务教学的制度措施及效果。
			具体开展教学改革与研究，并形成经验加以利用；适时地开发网络课程，新课程；加强对科研精神的培育和研究方法的运用辅导；课堂教学与科研前沿领域有一定结合。	
		科研服务 [3.1.2]	制定科研服务教学制度细则。	
	培养方案管理 [3.2]	培养方案管理[3.2.1]	负责翻译专业社会人才需求情况调查分析，具体负责人才培养方案的制（修）订与执行。	人才培养方案的制定、修订与执行情况
			组织、指导、审查翻译专业人才培养方案的制（修）订；审核培养方案的执行情况。	
	日常教学管理 [3.3]	教学常规管理[3.3.1]	建立和完善教学管理细则；负责教学常规工作的组织、运行、管理，指导和协调；负责成绩审核；负责日常教学工作管理。	考试管理、成绩管理等常规制度细则建设及运行情况
		理论教学管理[3.3.2]	按照教务处制定的课堂教学环节质量标准及管理办法，组织开展课堂教学质量常规管理和检查工作；推进课堂教学改革。负责具体实施学校有关规定和要求，负责日常课堂教学质量管理和检查工作；对翻译专业教师教学状况、学生学习状况进行调查分析，提交分析报告。	教师课堂教学评价分析报告；学生课堂学习状况分析报告；教学事故处理情况。
		实践教学管理[3.3.3]	负责实践教学各环节的组织实施、管理、指导和检查工作；推进实践教学改革。	实践教学体系的落实情况，
	负责制订实践教学计划和执行方案；负责落实学校实践教学的有关规定和要求，具体实施实		实验室利用率与效果，实习	

			实践教学与管理与日常检查工作。	实训、社会实践、毕业设计（论文）工作的规范性和质量
		创新创业教育教学管理 [3.3.4]	负责编制创新创业教育规划细则。	创新创业教育组织、制度文件和措施的落实情况，改革项目成果，大学生创新创业实践教育成果，项目孵化成果
			创新创业教育指导委员会负责制定创新创业教育工作规划、管理制度细则与评价办法细则，指导翻译系实施创新创业教育、纳入专业教学、进行创新创业教育改革研究。创新创业行动指导委员会负责制定创新创业行动工作规划、管理制度细则和评价办法细则，组织开展各类创新创业活动和大赛，建立在校生和历届毕业生创业信息数据库；开展大学生创业相关调查和分析。	
学风建设与学生指导 [3.4]	思想政治教育 [3.4.1]		制订大学生思想政治教育质量提升工程的具体措施、方案，组织开展全国大学生思政教育工作测评，组织实施思政课三个计划。	大学生思想政治教育提升工程及推进计划的文件、制度落实情况、思想政治教育成果。
			开展学生思想政治教育，协同组织参加全国大学生思政教育工作测评。	
	学风建设 [3.4.2]		根据学校规定和要求开展学风建设工作，负责具体落实学风建设规划和计划；各班导师和学生管理工作辅导员负责对学生进行考风考纪教育，杜绝考试作弊；调动学生学习的积极性和主动性，帮助学生成才。	学风建设文件的落实情况，学生违纪与处理，学风建设专题活动，学生成才质量指标。
	第二课堂 [3.4.3]		根据学校计划和要求，积极宣传和发动，具体组织实施课外科技、文化、艺术活动，并做好活动的管理和指导工作。	课外科技、文化、艺术活动计划和总结，重要活动的成果材料。
			协同做好所担任的班级学生活动的管理和指导工作，并做好指导记录。	
	体育美育 [3.4.4]		制订学生体育锻炼计划；组织体育课堂教学；组织课外体育活动及运动训练；开展学生体质健康标准测试工作。	学生体质健康标准合格率；群众性体育活动和竞技性体育活动情况。
			根据学校规定和要求协助督促学生实施体育、美育各项工作。	
	学生指导与服务 [3.4.5]		根据学校计划和要求开展学习指导、职业生涯规划指导、就业指导、创业教育。	指导与服务工作情况
就业与发展		建设就业基地，开拓就业市场；开展毕业生质	毕业生就业、	

		[3.4.6]	量跟踪调查,提交毕业生就业创业情况分析报 告和社会对毕业生满意度调查分析报告。 辅导员和班导师做好就业指导服务工作。	创业情况分析 报告,社会对 毕业生满意度 调查分析报 告。
	教学档案 管理 [3.5]	教学档案管 理[3.5.1]	负责做好教学档案资料的归档工作,确保教学 档案的完整与安全。 做好翻译专业教学档案资料的归档工作,确保 教学档案的完整与安全。	教学档案管理 制度落实情况 与档案资料
教学质 量监 控、分 析和改 进[4]	教学质量 监控 [4.1]	日常监督 [4.1.1]	对各种监督、反馈信息和翻译专业内部未能解 决的问题进行收集和整理,提交给院长和分管 教学工作院领导,分管教学工作院领导组织系 主任、学术带头人讨论,提出相应建议,及时 向院长反馈,督促改进。 负责健全内部日常教学及管理工作的质量监 控系统;对翻译专业执行教学质量保障项目的 情况实行适时监督,及时解决发现问题;对各 种监督、反馈信息及时进行处理并改进。为师 生、员工、家长和社会提供各种渠道的教学工 作监督,并及时汇总有关信息。师生、员工、 家长和社会通过学校开通的各种渠道进行公 众监督。	各种监督工作 过程材料
			教学评估 [4.1.2]	
		管理评审 [4.1.3]	教学质量管理工作小组负责制定管理评审职责、流 程和工作要求;学院学术分委员会定期组织开 展管理评审。	院内各类管理 评审材料
	教学质量 分析 [4.2]	人才培养质 量分析 [4.2.1]	通过日常监督、教学评估、管理评审和专题调 查等活动的实施,收集有关数据;通过数据处 理,对教学质量保障体系及其过程的有效性改 进和资源需求作出分析,提供有关学生及社会 满意程度、与教学服务要求的符合性、教学服 务过程及服务质量的的发展趋势等信息,提供改 进工作的建议。 对翻译专业执行教学质量保障项目情况、质量 管理情况进行分析,提交年度教学质量管 理分析报告给院办。	各类分析报告
			教学质量 改进 [4.3]	
			持续改进 [4.3.2]	教学质量管理工作小组负责收集各执行单位制 订的预防、纠正和持续改进措施信息,并予

			以监督落实；学院学术分委员会根据管理评审中发现的问题，对学院教育质量保障体系提出改进意见，实现持续改进。	进效果
--	--	--	--	-----

翻译专业根据教学实际适时开展了各项监控工作，确保教育教学质量持续提升。如根据教育教学检查制度，加强了期初、期中、期末三次常规检查与重点检查，确保教育教学各环节工作有序开展，各环节工作规范。根据学生课堂学习情况和教师教学情况组织教师间互相听课，并及时反馈听课信息，组织对课堂中学生和老师反映出来的问题及时的研讨，群力群策，分析原因，共同解决。期初、期中、期末教学检查、课堂教学专项评价以及日常教师互相听课课后都能及时反馈情况，交流意见，为教学改革提供了可靠依据。召开教学质量监控小组和学术委员会分析教学质量监控体系的执行情况和教育教学情况，对存在的问题进行研究，提出整改意见。一切教学监督管理工作均执行规定程序，有效保障了翻译专业教学质量保障体系执行的科学性、合理性和权威性。

2. 管理制度齐全完备

(1) 学校教学制度

以《辽宁对外经贸学院教学管理文件汇编》为指导的一系列教学管理的规章制度（如表 3-4 所示），涵盖了教学工作的管理部门及责任、教学计划、教学研究、教育实习、毕业论文、教学检查、教师手册、教案、听课、督察、平时成绩、期末考试等各方面的规定，从而保证了教学管理的规范化、有序化。

表 3-4 辽宁对外经贸学院教学管理制度一览表

学术管理类具体制度	
学位管理相关制度	
1	辽宁对外经贸学院学士学位授予工作实施办法
2	辽宁对外经贸学院学位评定委员会工作暂行条例
学术奖惩相关制度	
1	辽宁对外经贸学院毕业论文（设计）作假行为处理实施细则
学科专业管理相关制度	
1	辽宁对外经贸学院教学成果奖励办法
2	辽宁对外经贸学院教学名师评选办法
3	辽宁对外经贸学院教材选用管理办法
4	辽宁对外经贸学院自编教材管理暂行办法
5	辽宁对外经贸学院人才培养方案管理办法
6	辽宁对外经贸学院教学改革与质量提高工程项目管理办法
7	辽宁对外经贸学院专业建设与管理办法
8	辽宁对外经贸学院教学改革研究项目经费使用与管理办法
9	辽宁对外经贸学院双语教学建设与管理办法
10	辽宁对外经贸学院优秀教学团队评选办法
教学管理类相关制度	
课程管理相关制度	
1	辽宁对外经贸学院课程教学大纲管理办法

2	辽宁对外经贸学院在线课程教学管理办法
教学组织管理相关制度	
1	辽宁对外经贸学院考试工作管理规定
2	辽宁对外经贸学院监考人员守则
3	辽宁对外经贸学院学生复查试卷暂行规定
4	辽宁对外经贸学院教学事故认定和处理办法
5	辽宁对外经贸学院本科试题质量标准
6	辽宁对外经贸学院调课、停课、代课办法
7	辽宁对外经贸学院课程平时成绩考核与管理办法
8	辽宁对外经贸学院教学检查工作实施办法
9	辽宁对外经贸学院学生选课管理办法
10	辽宁对外经贸学院课程重修管理规定
11	辽宁对外经贸学院学业预警管理办法
12	辽宁对外经贸学院学生学籍管理办法
13	辽宁对外经贸学院学分制管理办法
14	辽宁对外经贸学院教室管理办法
15	辽宁对外经贸学院奖学金评选管理办法
16	辽宁对外经贸学院学生档案管理办法
17	辽宁对外经贸学院转学转专业实施细则
18	辽宁对外经贸学院应征入伍学生学籍管理
19	辽宁对外经贸学院教学档案管理办法
20	辽宁对外经贸学院教师教学工作规定
21	辽宁对外经贸学院教师教学工作量计算办法（试行）
22	辽宁对外经贸学院课表编排管理办法
23	辽宁对外经贸学院教案撰写规定
24	辽宁对外经贸学院授课进度计划管理办法
25	辽宁对外经贸学院多媒体教学管理办法
26	辽宁对外经贸学院课堂考勤管理办法
27	辽宁对外经贸学院考试试卷试题档案管理
28	辽宁对外经贸学院教学工作奖励办法
实践教学管理相关制度	
1	辽宁对外经贸学院大学生创新创业训练计划项目管理办法
2	辽宁对外经贸学院大学生学科竞赛管理办法
3	辽宁对外经贸学院毕业实习管理细则
4	辽宁对外经贸学院毕业论文（设计）改革实施办法
5	辽宁对外经贸学院毕业论文（设计）工作管理办法
6	辽宁对外经贸学院优秀论文（设计）及优秀指导教师评选办法

（2）学院教学制度

制定二级教学管理制度等相关文件，如对应质量保障体系“教学过程管理”模块中的子项“日常教学管理——理论教学管理”的制度建设要求，制定了《外

外国语学院关于提高课堂教学质量的实施方案》、《外国语学院教师课堂教学质量专项评价实施方案》和《外国语学院课堂教学延展内容管理制度》，保障了日常教学工作的有序开展，有效提升了课堂教学质量；对应“日常教学管理——实践教学管理”的制度建设要求，同时强化学生的外语水平，制定了《辽宁对外经贸学院外语综合实践课程替代实施细则》；为了推进外语专业毕业论文改革，扎实有效的提高应用型人才培养质量《辽宁对外经贸学院外国语学院毕业论文(设计)改革实施细则》和《辽宁对外经贸学院外国语学院本科生毕业论文实施方案》，进一步规范了校内外实践基地的管理，加强了论文的过程管理；对应“日常教学管理——创新创业教育教学管理”的制度建设要求，制定了《外国语学院大学生学科竞赛管理办法》、《外国语学院创新创业导师聘任办法》，进一步完善创新创业教育教学体系，为创新创业教育提供制度支撑和保障；对应“学风建设与学生指导——就业与发展”的制度建设要求，制定了《大学生思想政治教育工作方案》等。

3. 激励约束机制健全

(1) 教学激励机制

翻译专业鼓励教师积极投身于教学，教书育人。认真参与学校每两年举行一次的优秀教学团队、优秀教学成果评选活动，并成功获批优秀教学团队，获得校级教学成果三等奖一项。推进教学工作的传、帮、带和老中青相结合，促进教学研讨和教学经验交流；鼓励积极建设视频公开课程、资源共享课程，给予政策倾斜和资金支持；在两年开展一次教学名师评选活动中，翻译学术带头人被评为校级教学名师。鼓励学术造诣深、教学水平高的教师积极投身教学工作；每年开展一次优秀教师、优秀青年教师评选活动，鼓励先进、树立典型，进一步激发广大教师和教育工作者的工作热情；鼓励教师参加学校每年开展一次的教学观摩大赛，激发广大教师钻研教学、投身教学的热情，在教师中弘扬奋发向上的精神，倡导爱岗敬业的风尚。

(2) 教学约束机制

在学校教务处、质量办等部门和外国语学院的两级管理下，翻译专业执行科学的教学约束机制，加强教学管理系统规范化。实行教学管理通报制度、严重教学事故一票否决制、不合格教师岗位调离制；严格执行《辽宁对外经贸学院教学事故认定及处理暂行条例》；严格执行教职工考勤制度、教师调课、代课、停课制度；将常规教学检查结果作为评价教师的重要依据。

4. 考核制度科学严谨

翻译专业建立了科学、严谨的考核制度，密切跟踪学生的学习状况，并做出及时、准确的反馈，从而确保了学生学习质量的提升，具体表现在试卷评阅、考核内容、考核方法等三个方面。

(1) 试卷评阅

翻译专业每门课程每学期的期末考试试卷都严格按学校的要求，规范地进行设计和管理。所有学生的试卷都经过认真的自查、互查和分析研究，在评分标准和对标准的掌握方面，非常严格和认真，发现问题及时处理。翻译专业的所有已开设课程，均按照教务处的要求，建立了套题题库和相应的标准答案，部分主干

课程实行教考分离，规范考试和批卷程序，批卷实行集体流水作业，严格按着标准答案批卷、判分，作试卷分析。

（2）考核内容

翻译专业考试考核内容要求以双语能力、文化水平、和口笔译技能考核为主，既体现人才培养目标和课程目标要求，又有利于培养学生运用所学知识和技术分析问题和解决问题的能力，真正做到既考知识，又体现综合应用能力和综合素质的考核。考试总结认真，每门课程按班级进行试卷分析，识别分析教师在教学工作以及学生在学习中的问题，总结经验教训。

（3）考核方法

翻译专业根据考试科目的特点，允许采取多样化的考试考核方法，如闭卷、开卷相结合，笔试与口试相结合，多维度考核学生的知识水平和素质能力。在评判学生学业成绩方面，把课程期末考试与过程考核中学生取得的成绩，作为判断学生成绩的重要依据。学生成绩采用平时形成性考核和期末终结性考试相结合的考核方式。前者主要为平时作业、小组讨论、课堂表现、考勤、平时测验，后者为期末考试。考试课平时形成性考核成绩占总分的30%，期末终结性考试成绩占总分的70%，期末终结性考试采用闭卷形式。考查课平时形成性考核成绩占总分的60%，期末终结性考试成绩占总分的40%，有利于客观地评价教师的教学质量和学生的学业成绩。

四、实践教学

（一）体系设计科学

1. 符合培养目标要求的内容设计

实践性教学是培养学生知识、能力、素质的综合性运用的不可或缺的一个环节。翻译专业高度重视实践教学设计，实践教学内容、体系设计符合培养目标要求；实践性教学环节始终贯穿于整个大学学习期间，在教学计划与课程设置中充分体现，并有计划、有重点地在不同学年展开。

翻译专业的培养目标是多元培养，目标岗位有很多，所以在小学期的实践教学中首先通过一年级的课程对学生进行科学的入职匹配测试，帮助学生进行岗位认知；二年级的学生的学习目标是通过岗位技能的培养，获得适应专业岗位的基础口笔译技能；三年级通过综合口笔译技能实训等课程，帮助学生适应翻译服务诸岗位，达到翻译服务岗位的总体要求。

翻译专业的实训项目紧紧围绕本专业的三个特色展开：商贸管理类特色，在三、四年级的口笔译实践课程中得到了充分体现；跨境电商语言服务和创新创业训练是通过“跨境电商技能培训班”主要面向四年级翻译专业的学生展开的；启动同传实验室，借助“模拟联合国”项目，对学生进行了实景模拟同传训练；此外还选派高年级学生到商务部国际商务官员研修学院实习，实现双联动的人才培养。

翻译专业实践小学期特色鲜明。在进行三个小学期的课程安排的时候，紧紧按照基础实践——岗位实践——专业实践——综合能力训练的训练思路和顺序，进行课程设计和项目安排，体现出逐阶递进的特点：一年级主要是专业认知训练和口语等基础语言能力训练；二年级主要是文化差异、岗位认知以及口笔译初级训练；

三年级是专业口笔译综合能力训练。

小学期课程设计秉承实践、实训、实操的理念，通过问题导向、项目导向、任务导向等，引导学生自己动手、动脑解决问题，完成项目和任务，帮助同学发现自己在知识应用方面的优势和劣势，促进学生独立思考和独立解决问题能力的提升，提高学生的综合语言能力和翻译服务能力。小学期各门课程的考核均是合理规划、严谨执行。各门课程均保留了测试原始材料。考试形式多种多样，既有规划报告、又有 PPT 成果，既有口试又有笔试，既有书面材料，又有音频、视频等多模态成果。

2. 体现“课堂学、平台练、企业干”的实践教学体系

翻译专业的实践教学体系具有“实践类课堂——实验室——实习基地”三维空间。除了以上所提到的集中实践小学期的课程和学科竞赛安排以外，还积极加强校外大学生实践基地建设，加深与商务部国际商务官员研修学院大学生实习基地的合作，派学生到基地进行口笔译实习；为了翻译专业的特色发展，拓宽学生的就业领域，扩大语言服务的服务对象，翻译专业积极加强与创世山进出口有限公司（大连）的深入合作，开展“跨境电商培训班”；推进与鹏程文化教育中心、北京汉华博文（大连）教育科技有限公司等校企合作单位的实质性合作。

同时加强以校内实验室为平台依托的是实践教学建设。利用设备一流的多语种同声传译实验室，模拟同声传译现场，为学生提供实景教学。截至目前，《交替传译》和《同声传译》两门课程均在该实验室进行了实践模拟教学，实践小学期的集中实践类课程《实用口译技能训练》课程也在该实验室进行了实训练习，效果非常好；此外，还成功组织了“模拟联合国大赛”。形成了由“实践课程+学科大赛”的校内实践教学环节。多语种同声传译实验室是翻译专业实践教学和实验教学的主阵地。此外，2016年，学校还对语言实验室进行了升级改造，从硬件到软件都更加符合翻译专业的语言教学需求。

3. 贯穿职业教育的全过程实践教学

第一、二学年“职业生涯规划”实践环节的设计，旨在使学生对自己的兴趣、爱好、能力、特长、经历及不足等各方面进行综合分析权衡，根据自己的职业倾向，确定其最佳的职业奋斗目标。通过实习使学生初步了解翻译专业学生所需要的专业知识及职业能力等，为后面的理论学习及未来的入职积累一定的感性知识，进而打好专业课程学习的基础。

第三学年，以专业理论课程为主线，有目的地组织邀请校企合作企业、相关行业专家和优秀毕业生进校，通过座谈、举办业务讲座，让学生了解目标岗位对人才的知识、能力和素质需求，掌握最新的行业资讯和发展趋势，熟悉相关岗位的业务流程，使学生的感性认知与理论学习有机结合，为今后的实际操作打下理论基础。同时，通过深入开展校企合作，邀请企业或行业专家来校或让学生走出去参与实践活动，提高学生专业知识的综合运用能力，处理问题、解决问题的能力及交际沟通能力，增强对就业岗位（群）的认知和了解，从而为毕业实习做好必要的准备。同时，鼓励学生开展创新实践活动，包括参加学科竞赛、发表学术论文、参与教师科研课题、申报大学生创新创业训练计划项目等，提高学生的创新实践能力。

第四学年下学期学生踏入社会进行毕业实习,进行一定的调查研究,进一步加深对行业理性认识的过程,并通过毕业实习报告、毕业论文进一步提升在校学习的理论知识,使之更好地服务于职业发展。

4. 突出创新创业能力培养的双创实践教育

为培养具有创新创业能力的应用型高素质翻译人才,翻译专业教师指导本专业学生积极参加大学生创新实践活动及学科竞赛活动,形成实践活动成果,如发表论文、参加大学生创新创业训练计划等,通过开展翻译创新实践活动,为今后学生开展各类创新实践活动,培养学生的创新精神和实践能力,激励学生创新实践意识,奠定了坚实的基础。

(二) 师资结构优化

翻译专业拥有一支专兼结合的具有职业资格、拥有行业背景、岗位实践经验丰富的实践教学师资队伍,共有实践指导教师4名,如表4-1所示。在专职实践指导教师中,从职称来看,1位教师具有教授职称,3位教师具有副教授职称;从学位来看,3位教师具有硕士学位;从年龄来看,35-45岁教师3人,以中青年教师为主;从职业资质来看,1人具有副译审资质,1人为国内某知名翻译公司的兼职高级译审、3人具有国际注册高级翻译师(ICST)资质,2人具有国际汉语教师资格,1人是美国AICI国际职业资格认证中心首席评审委员。

表 4-1 实践指导教师情况一览表

序号	姓名	年龄	最终学位	职称	职务	职业资质或从业经历	专职/兼职
1	张筱松	59	学士	其他(副高级)	教师	副译审	专职
2	张丽敏	40	硕士	教授	学术带头人	国际注册高级翻译师(ICST)、某权威翻译公司兼职高级译审、国际汉语教师(ICA)	专职
3	吕楠	38	硕士	讲师	教师	国际注册高级翻译师(ICST)、国际汉语教师(ICA)、美国ACIC国际职业资格认证中心首席评审委员	专职
4	马娜	36	硕士	副教授	教师	国际注册高级翻译师(ICST)	专职

目前,本专业实践指导教师能够全面指导学生专业实践和实训活动,主要承担职业生涯规划、语音训练、中西文化比较、初级和综合口笔译实践、职场招聘及应聘技能训练等集中实践性课程的实践教学任务,除此以外,还承担了组织学生参加校内外实习实训活动、开展创新实践活动等实践教学任务,并获得了较好

的教学效果。

(三) 教学效果良好

1. 校外实习有序开展

为了大力培养具有创新精神和实践能力的应用型翻译人才,本专业与校外企业积极开展合作,定期选送优秀学生进入商务部国际商务官员研修学院“大学生实习基地”、鹏程外语文化教育实践基地、北京汉华博文(大连)教育科技有限公司、创世山国际贸易有限公司(大连)等实习实践。通过实践实习,学生们不仅对专业知识有了更加深入的了解,也提高了自身的专业技能和实践能力。

2. 创新实践成果显著

(1) 积极开展大学生实践教育基地项目建设。“商务部国际商务官员研修学院大学生实习基地”、“辽宁对外经贸学院鹏程文化培训学校英语实践教育基地”、“辽宁对外经贸学院创世山进出口有限公司(大连)大学生校外实践教育基地”获批校级大学生实践教育基地建设项目。

(2) 鼓励学生利用寒暑假时间做社会调查和实践。翻译专业同学组成社会调查小组深入社会做社会调查与实践。有多组同学的社会实践获得学校立项,其中,有4人次获得大学生社会实践活动先进个人和先进团队等荣誉称号。孙树鹏老师被评为“2016年度大学生社会实践活动优秀指导教师”。2013级鲁红月同学因在社会实践项目《英译汉中制约译者决策的社会因素》中的出色表现,获得学校大学生社会实践优秀个人。

(3) 通过参加学科竞赛,提高学生的专业实践能力和竞争意识。翻译专业学生在各级别的专业学科竞赛中取得可喜成绩,如,王静宜同学获得全国大学生英语口语测评大赛本科英语专业组一等奖,琪琪格获得三等奖。

(4) 学生创新实践活动搞得很好。截止目前,共有9个项目获得大学生创新创业训练计划项目立项,其中,1项省级立项,8项校级立项,并有5项已结题。同时,有9名学生撰写的翻译专业学术论文在省级以上期刊进行了公开发表,有9名学生参与了专业教师的科研课题。

表 4-2 翻译专业学生实践成果情况

学生大创项目一览表								
序号	项目名称	项目编号	项目类别	项目级别	负责学生	指导教师	立项时间	结项时间
1	目的论视角下大连景区公示语翻译策略研究	2016XJDCA023	创新训练	省级	庞雨萌	张丽敏	2016.5	2017.5
2	旅顺口区老年人再就业调查研究	2016XJDCA041	创新训练	校级	宋虹秀	巩春亭	2016.5	2017.5
3	从生态翻译角度	2016XJDCA08	创新	校	何一波	翁金	2016.5	2017.5

	看华语电影字幕翻译对中国元素的传达	5	训练	级				
4	文化介入下的商务广告英译汉研究	2016XJDCA097	创新训练	校级	周聪慧	张丽敏	2016.5	2017.5
5	英译汉中制约译者决策的社会因素研究	2015XJDCA058	创新训练	校级	鲁红月	张丽敏	2015.5	2016.9
6	文学翻译中的文化不对等现象处理研究	2015XJDCA079	创新训练	校级	刘宏鑫	张丽敏	2015.5	2016.9
7	围绕大连市二本院校英语类专业毕业论文依赖翻译软件产生的问题及对策研究	2015XJDCA084	创新训练	校级	刘莎莎	周丽华	2015.5	2016.5
8	“旧时光”二手商品交易网站	2015XJDCB034	创业训练	校级	谷思颖	吕楠	2015.5	2016.5
9	Chic 韩风单品小铺	2015XJDCB059	创业训练	校级	李佳琦	马娜	2015.5	2016.5

学生发表论文一览表

序号	论文名称	发表刊物	刊物级别	学生姓名	班级
1	从生态翻译角度看华语电影字幕对于中国元素的表达	英语教师	省级	何一波	13级翻译1班
2	关联理论视阈下的英译汉中颜色文化不对等现象处理策略研究	教育现代化	省级	刘宏鑫	13级翻译1班
3	浅谈翻译软件在毕业论文中的利与弊	海外英语	省级	刘莎莎	13级翻译1班
4	从社会翻译学角度再看《西风颂》中“Thine azure sister”的翻译及三译本比较	校园英语	省级	鲁红月	13级翻译1班

5	目的论视角下大连景区公示语翻译策略研究	北方文学	省级	庞雨萌	13级翻译1班
6	浅议阅读中国传统诗词提高译者母语素养	文献资料	省级	孙欣	13级翻译1班
7	社会学视角下的翻译研究——以《飞鸟集》的翻译为例	高教学刊	省级	王乙涵	13级翻译1班
8	浅析译者惯习和场域视角下的诗歌英译汉翻译——以莎士比亚《十四行诗》第十八首为例	海外英语	省级	杨景霞	13级翻译1班
9	从影片《花木兰》看中美文化差异	神州	省级	张佳钰	13级翻译1班
	文化介入下的商务广告英译汉研究	新教育时代	省级	周聪慧	13级翻译1班

学生社会实践活动一览表

序号	申请人	专业年级	参与人	项目名称	指导教师
1	刘宏鑫	13级翻译班	庞雨萌、窦健欣、胡译丰	关于文学翻译中的文化不对等现象处理的调查	张丽敏
2	鲁红月	13级翻译班	杨景霞、王乙涵	关于英译汉中制约译者决策的社会因素的调查	张丽敏

五、毕业论文

(一) 指导教师选派

翻译专业非常重视本科生的毕业论文写作,在选择本科生毕业论文指导教师方面,首先考虑在学术上有一定造诣且能教书育人、科研作风严谨、责任心强的教师担任。同时,为确保毕业论文的质量,要求指导教师必须具备讲师以上职称才能承担毕业论文的指导工作,具有科研项目的教师优先考虑(如表 5-1 所示)。

表 5-1 翻译专业毕业论文指导教师情况一览表

序号	姓名	性别	出生年月	学历	学位	最高学位专业名称	职称
1	张丽敏	女	1976-07-08	本科	硕士	英语语言文学	教授
2	周丽华	女	1963-07-22	本科	硕士	英语语言文学	教授

3	张筱松	男	1957-12-28	本科	学士	英语	其他(副高级)
4	翁金	女	1968-09-26	本科	学士	英语语言文学	副教授
5	马娜	女	1980-06-08	研究生	硕士	英语语言文学	副教授
6	吕楠	女	1978-05-20	研究生	硕士	英语语言文学	讲师

(二) 毕业论文选题

翻译专业成立了以学术带头人、副高以上职称教师组成的毕业论文指导委员会，严格按照学院关于毕业论文管理细则的程序和要求进行工作。毕业论文选题前，由学术带头人召开本专业学生毕业论文撰写动员会，强调确定论文形式和论文选题的重要性，详尽地说明如何进行毕业论文的后续工作等问题。论文题目确定后不得随意改题，确需改题需报学院毕业论文指导委员会审核批准，从而保证了论文写作的严肃性。学生选题后，经学院毕业论文指导委员会和指导教师层层把关，审查合格后，进入开题准备阶段。本专业毕业论文选题采取“公布题目，自拟题目，按需选题，导师负责”的做法，鼓励学生尽可能选择与参与的科研项目 and 翻译实践相结合的题目，鼓励指导教师带领学生开展具有一定深度和前沿的专题研究。

另外翻译专业创新外语人才培养途径，充分发挥外语类专业的特点，更好地落实学校的文件精神，切实贯彻应用型人才培养的理念，提高应用型人才培养质量。翻译专业按照《辽宁对外经贸学院外国语学院毕业论文（设计）改革实施细则》、《辽宁对外经贸学院外国语学院本科生毕业论文实施方案》，改革了毕业论文的单一写作模式，应用性翻译文本和公开发表的与专业相关的论文、译文均可用于替代毕业论文。

应用性翻译文本由翻译实践与翻译实践报告两个部分组成：翻译实践部分要求学生在导师的指导与帮助下，将一篇英语文章翻译为汉语。在翻译过程中必须同步做好具体的笔记，记录下遇到的问题、难点，同时通过查阅各种相关资料，将解决问题的方法和过程也一同记录下来，作为翻译实践报告的第一手参考资料；翻译实践报告部分要求学生通过对自己实际翻译过程中所遇到的难点、解决问题的方法进行分析后写成翻译实践报告。实践报告的内容要真实反映翻译过程，结合实际翻译中的问题，对中外语言的区别、翻译方法、语言现象处理策略等进行反思性总结。

公开发表的与专业相关的论文、译文可以由学生独撰。由教师、学生合作撰写的论文和译文（包括英译汉和汉译英），在省级（含省级）以上学术期刊公开发表的（不含中文核心期刊），申请者原则上必须是论文的第一作者（署名为第二作者的，第一作者必须是导师），且学生的贡献率不少于 80%；由教师、学生合作撰写的论文和译文，在中文核心期刊上发表的，学生可以是第二作者，但第一作者必须是自己的指导老师，且学生的贡献率不少于 50%；申请公开发表论文、译文替代的学生的论文过程材料参照传统论文的过程材料要求，要通过评阅，且要参加学院统一组织的论文答辩；申请公开发表译文替代的学生的译文字数不少于 4000 字，且要附上翻译心得（相当于应用性文体中的“翻译实践报告”）；

公开发表的论文、译文是否符合替代毕业论文要求及标准，由外国语学院学术委员会最终审核决定。

本届翻译专业毕业生共 37 人，严格执行“一人一题”。其中，16 人做翻译实践和翻译心得，占比 43.2%，充分体现专业特色和应用型人才培养的目标要求；10 人公开发表学术论文进行毕业论文替代，占比 27.0%，突出了学生的主体地位，充分调动了学生的主动性和积极性，提高了学生独立思考、自主创新的能力；11 人自拟题目，占比 29.8%，所选题目均属于应用研究类型，符合本专业培养培养目标，体现了本专业的基本理论应用和基本技能训练需要，锻炼了学生独立分析、解决本专业实际问题的能力。从论文选题的难易程度和份量来看，工作量和难易程度适中，大小恰当，份量适宜，能够使学生在规定的时间内、在指导教师的指导下经过努力完成任务，达到毕业论文的要求。

（三）毕业论文指导

本专业毕业论文实行指导教师负责制，每个指导教师对学生毕业论文阶段的论文选题、大纲撰写、参考文献的确定、论文的修改等工作全面负责。每名指导教师对学生的指导时间不少于 8 小时。

翻译专业利用专业核心课程《英语学术论文写作》培养学生撰写毕业论文的综合能力，培养学生对文献材料的综述能力、教授正确引用他人的观点的方法，避免有意或无意的抄袭现象。使学生了解论文从选题、文献调研、资料分析、列提纲、起草、修改到编辑的全过程，了解毕业论文开题报告、文献综述、摘要、引言、正文、结语的写作方法及文献引用方法等，对学生进行基本的科研能力训练，培养学生的创新意识及独立思维、科学探索的能力。

另外本专业指导教师通过指导学生申报大学生创新创业训练计划、发表学术论文、参与教师科研课题等，提高学生的科研意识和科研能力。

（四）答辩程序

翻译专业成立了毕业论文答辩委员会，根据学生的论文形式和选题方向组成不同的答辩小组，每个答辩小组由 3 位教师组成，其中答辩组长必须为高级职称；指导教师要回避本人指导学生的答辩。答辩首先由学生陈述论文的选题背景、主要内容、学术观点和创新之处，然后由答辩组成员提出问题，学生记录后即席答辩。答辩时间为学生陈述 5~10 分钟左右，教师提问及学生答辩 10~15 分钟。答辩小组要认真填写毕业论文答辩纪录，并有针对性、客观地给出答辩评语。答辩成绩不及格，其毕业论文成绩为不及格。为加强毕业论文教学工作的管理，我校教务处会抽查部分本科毕业生参加校级答辩。

（五）成绩评定

毕业论文的成绩评定以学生完成工作任务的情况、业务水平、工作态度、论文质量以及答辩情况为依据，采用优秀、良好、中等、及格和不及格五级记分制。毕业论文成绩由指导教师（占 40%）、评阅教师（占 20%），答辩小组（占 40%）分别评定后，由答辩小组综合审定。

毕业论文成绩的评分标准如下：

优秀：能圆满地完成课题任务，并在某些方面有独特的见解或创新，有一定

的理论意义或使用价值；论文内容完整、论证详尽、层次分明；论文书写规范，符合要求且质量高；独立工作能力强，工作态度认真，作风严谨；答辩时概念清楚，回答问题正确。

译文表意正确，语言文字准确，通顺，格式规范，态度积极端正；翻译心得能够结合所学相关专业理论，根据自己的翻译实践，深入分析自己在翻译过程中的问题以及对解决对策的思考；答辩时陈述清晰，回答问题完全准确。

良好：能较好地完成课题任务；论文完整，论证基本正确；论文书写较规范，符合要求且质量较高；有较强的独立工作能力，工作态度端正，作风严谨；答辩时概念较清楚，回答问题基本正确。

译文表意基本正确，语言文字有个别错误，整体行文比较通顺，格式基本规范，态度积极端正；翻译心得能够部分结合所学相关专业理论，根据自己的翻译实践，分析自己在翻译过程中的问题以及对解决对策的思考；答辩时陈述比较清晰，回答问题基本准确。

中等：完成课题任务；论文内容基本完整，论证无原则性错误；论文书写基本规范，质量一般；有一定的独立工作能力，工作表现较好；答辩时能回答所提出的主要问题，且基本正确。

译文表意有个别错误，语言文字有错误，格式基本规范，态度积极端正；翻译心得能根据自己的翻译实践，分析自己在翻译过程中的问题以及对解决对策的思考；答辩时陈述基本清晰，回答问题基本准确。

及格：基本完成课题任务；论文质量一般，无重大原则性错误；论文书写基本规范，基本完整；答辩时讲述不够清楚，对任务涉及的问题能够简要回答，无重大原则性错误。

译文表意有多处错误，但不影响理解，语言文字错误较多，格式基本规范，态度较端正；翻译心得部分根据自己的翻译实践，分析自己在翻译过程中的问题以及对解决对策的思考，心得中有套话；答辩时陈述有欠清晰，部分问题回答准确。

不及格：没有完成课题任务；论文中有重大原则性错误；论文质量较差；答辩时概念不清，对所提问题基本上不能正确回答。

译文表意有多处错误，影响理解，语言文字错误较多，格式不规范，态度不端正；翻译心得没有根据自己的翻译实践，分析自己在翻译过程中的问题以及对解决对策的思考，大部分都是套话；答辩时陈述不清晰，问题回答不准确。

翻译专业毕业论文的成绩评定始终坚持评分标准，从严要求，严格控制“优秀”的比例，严格区分“优秀”、“良好”、“中等”与“及格”的界限，对违纪违章被取消毕业论文资格的学生一律按不及格处理。

（六）毕业论文归档

翻译专业毕业论文的归档工作按照要求，做到及时、完整和准确。毕业论文的归档资料包括毕业论文过程管理材料和毕业论文主体两部分。毕业论文过程管理材料的归档为纸质版材料，按照封面——目录——毕业论文任务书——毕业论

文开题报告——毕业论文中期检查表——毕业论文指导记录——毕业论文指导教师评分表——毕业论文评阅教师评分表——毕业论文答辩组评分表——毕业论文答辩记录——毕业论文总成绩评定表——封底（空白纸）的顺序进行装订归档；翻译文本和替代论文各有相应的归档细则；毕业论文主体的归档包括纸质版和电子版材料，按照封面——原创声明——目录——标题、摘要与关键词——前言——主体部分——结论——注释——参考文献——致谢——封底（空白纸）的顺序进行装订归档。毕业论文经指导教师、学术带头人、系部、学院四级逐件检查，确保归档材料的齐全、完整、有效。